

BREV FRA ODD HOLM TIL GRACE WILSON (ALMA WILSONS DATTER, ALTSÅ BARNEBARNET TIL OLAF HOLM. ALMA VAR STEDATTER TIL JOHN HOLM). DATERT CASABLANCA 28. MAI-1941. ODD OG MANNskapet FRA S/S RINGULV BLE SENT TIL DEN FØRSTE FANGELEIREN DEN 4. JULI. KONVOLUTTEN ER I FILLER MEN DETTE KAN LESES: BREVET ER "OUVERT" (ÅPNET) FØR DET FORLOT MAROKKO, OG SÅ SER DET UT SOM DET ER SJEKKET IGJEN I LISBOA, PORTUGAL DEN 18. JUNI-1941. DET ER ET STORT KLISTERMERKE HVOR DET STÅR "OPENED BY EXAMINER 4128". I ØVERSTE HØYRE HJØRNE PÅ SAMME MERKE STÅR DET "P.C. 90" I MINDRE BOKSTAVER. DET ER NESTEN UMULIG Å LESE POSTSTEMPELET MEN DET SER UT SOM DET BLE STEMPELET I SAFI, MAROKKO DEN 5. JUNI-1941. DET HAR TRE MAROKKANSKE FRIMERKER, ETT 1 FRANK, ETT 5 FRANK OG ETT 10 FRANK. SENT "PAR AVION", ALTSÅ FLYPOST. ADRESSERT TIL MISS GRACE WILSON, 102 WEST FIFTH STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A.

Casablanca den 28-mai 1941

My dear Grace

Det var en stor åveraskelse og glede for mig da jeg mottok ditt brev datert Dell Rapids den 6 april. Det var snilt av dig og skrive til mig, og mange takk for det flotte bilede du sente med av dig og 2 av dine brødre. Jeg har for en tid siden fått brev fra onkel John, og svarte med det samme derpå. Jeg er født den 16-12-1918 sammen med min søster Anna. Jeg og Anna er vad vi kaller på Norsk for tvillinger. Jeg har to brødre den elste er 30 år og den andre 27. Desuten har jeg 6 søstre. Den yngste er 16 år og den elste 29. Vi er altså 9 søsken tilsammen. Jeg har nu ikke vert heime på 4 år, og da krigen begynte i Norge var jeg på vei heim men måtte gå tilbake igjen, og det er jeg glad får. Det var et helt år at jeg ikke hørte noe heimant ifra, men nu i den senere tid har jeg fått 15 brever. Jeg ser av disse at vor familie lever. Jeg vet ikke om du kan læse Norsk men du kan jo få din mor til og åversette det for dig. I det første år av krigen seilet jeg bare i krigssonen det var mye stygt og se der. Vi lå foresten i 2 måneder under stadi bombeild. Men vi gjir aldri opp. Vi vinner til slutt.

I de årene jeg har vært til-sjøss har jeg vært i mange byer på både øst og westkysten, og jeg liker Amerika meget godt. Amerika er det beste land i hele verden. Du kan gjerne være stolt av landet ditt.

Jeg ser av ditt brev, at du sitter på et bilotek, da har du mye lesestoff. Vi her ombord har ingen ting, du forstår vi ligger enternert her. Men om ikke lenge kommer vi antageli fri. Her er mesteparten av befolkningen arabere, de er noen ubehagelige folk og ha med og gjøre. Wiss jeg tidligere hadde hatt rede på deres adresse, skulle jeg had besøgt dere før, men så snart jeg får adledning skal jeg ta en tur. Sender samtidi med et bilede som er tatt i en Norsk kirke i en utenlansk havn.

Jeg håper du vill skrive noen ord igjen, gjerne på ditt eget språk. Jeg har også skrevet til din mor.

Wery. Truly. yours

Odd conrad Holm

I BELIEVE THIS IS ALMA'S TRANSLATION OF A LETTER FROM ODD HOLM TO GRACE. THE NORWEGIAN ORIGINAL IS DATED CASABLANCA, MAY 28-1941, ODD AND HIS SHIPMATES FROM THE S/S RINGULV WERE SENT TO THE FIRST PRISON CAMP ON JULY 4. THE ENVELOPE IS IN BITS AND PIECES, BUT THE FOLLOWING CAN BE MADE OUT: IT HAS BEEN "OUVERT" (OPENED) BEFORE IT LEFT MOROCCO, AND THEN IT LOOKS LIKE IT HAS BEEN CHECKED AGAIN IN LISBON, PORTUGAL ON JUNE 18-41. IT HAS A BIG STICKER THAT SAYS "OPENED BY EXAMINER 4128". UP IN THE CORNER OF THAT STICKER IT SAYS IN SMALLER LETTERS "P.C. 90". IT'S IMPOSSIBLE TO SEE WHEN IT LEFT MOROCCO BUT THE NUMBER 5 AND THE LETTERS SA ARE VERY CLEAR, SO IT MAY HAVE BEEN SENT FROM SAFI ON JUNE 5-1941. IT HAS THREE MOROCCAN STAMPS, A 1 FRANC, A 5 FRANC AND A 10 FRANC STAMP. IT'S ADDRESSED TO MISS GRACE WILSON, 102 WEST FIFTH STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A., SENT "PAR AVION" (AIR MAIL).

My dear Grace.

It was a great surprise and pleasure for me to receive a letter from you dated Dell Rapids 6 of April-41. It was very kind of you to write me and thanks a lot for the lovely picture of you and 2 brothers.

I received a letter from uncle John some time ago, and I answered immediately.

I was born 16-12-1918 together with sister Anna, we are twins in good old Norwegian language. I have 2 brothers the oldest 30 – the other 27, also 6 sisters the youngest 16 the oldest 29, 9 altogether. I have not been home for 4 years. When the war started in Norway, I was on my way home. But had to turn back, which I was glad of. It was a full year I heard nothing from home. But now I received 15 letters in a short while. I see there by all our family is living. I don't know if you read Norwegian. Your mother can read it for you.

The first year of the war I sailed in the war zone then. There were many nasty things to be seen there. We laid for 2 months under steady bombing. But we won't give up. We will win in the end. The years I have been at sea I have been in many cities both on the east and west coast. I like America very much. It is the best land in the whole world. You can very well be very proud of your land there.

I see by your letter you are working in a library. There you have access to much good reading. We have here aboard many things (*the original actually says "nothing", not many things*). You understand we are lying here interned. But in time we will be freed. The greatest part of the people are Arabian, and very unpleasant to deal with. If I had had your address sooner, I should have visited you. But will now at the first opportunity. One picture is of a Norwegian church at foreign port. Hope you write soon in your language. I have also written your mother.

THIS ADDRESS, INCLUDED WITH THE ENGLISH TRANSLATION OF ODD'S LETTER, IS A LATER ONE, FOR 1944, AND DOES NOT BELONG WITH THIS PARTICULAR LETTER.

Odd Conrad Holm, M/T Thorshov, 80 Broad St.
The Norwegian Shipping and Trade Mission
New York, NY

